

戸田 奈津子氏 講演会

映画からあふれる言葉の紡ぎ方
～字幕翻訳と通訳～



講師：戸田 奈津子 (映画字幕翻訳者)

東京都出身。津田塾大学英文科卒。

好きな映画と英語を生かせる職業、字幕づくりを志すが門は狭く、短期間のOL生活や、フリーの翻訳種々をしながらチャンスを待つ。1970年によく「野生の少年」「小さな約束」などの字幕を担当。

さらに10年近い下積みを経て、1980年の話題作「地獄の黙示録」で、本格的なプロとなり、以来、1500本以上の作品を手がけている。

来日する映画人の通訳も依頼され、長年の友人も多い。

【主な作品】

「E.T.」「フォレスト・ガンプ」
「タイタニック」「ラスト・サムライ」
「パイレーツ・オブ・カリビアン」「アバター」
「007」「ミッション・インポッシブル」 他多数

【著書】

「字幕の中に人生」(白水社)
「男と女のスリリング」(集英社)
「スターと私の映会話」(集英社)
「字幕の花園」(集英社)
「スクリーンの向こう側」(WOWOW, 共同通信社)
「Keep on Dreaming」(双葉社) 他

日時

2019年

1月20日

13:00～14:30 (開場12:30)

会場

道新ホール

札幌市中央区大通西3道新ビル大通館8F

モデレーター

熊谷 ユリヤ氏

英語会議(同時)通訳者、北海道通訳アカデミー教務顧問・特別講師
札幌大学教授、北海道通訳翻訳研究会会長、日本翻訳家協会・日本ペンクラブ各会員

入場無料 定員 500名

応募多数の場合抽選
当選の方に聴講券を郵送します。

高校生以下のお申込みはご遠慮いただきます

同時開催

日時 1月20日 10:30～11:30
会場 道新ホール

戸田 奈津子氏サイン会

戸田奈津子先生の著書「KEEP ON DREAMING」または「NOTES ON A LIFE -コッポラ・家族の素顔」を持参の方50名様限定でサイン会を開催します。詳細はHPをご覧ください。

お申込み
方法

参加ご希望の方は、
WEBの申込フォームからお申込みください。



<https://www.hokkaido-ia.jp/>

申込み締切：2019年1月7日(月)

主催：HAI 北海道通訳アカデミー

主管：株式会社イー・シー・プロ

後援：北海道教育委員会、札幌市、札幌市教育委員会
(公財)札幌国際プラザ

お問い合わせ

HAI 北海道通訳アカデミー

〒060-0807 札幌市北区北7条西4丁目8-3 北口ヨシヤビル5F

☎ 0120-978130

info@hokkaido-ia.jp